

Sitzung vom Freitag / Séance du vendredi 13.12.2024 – Rathaus / Mairie

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Daniel Scharff, , Marc Wintersdorf, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Ben Streff, Anne Muller, Simone Schmitt

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: Guy Adehm;

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé

Attaché au secrétariat / im Sekretariat: Patrice Mack;

Ingenieur technischer Dienst / Ingénieur service technique: David Schuster (1 à 8);

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 16h00

Zuhörer / Auditeurs: 1

Presse: ./.

(D)

Öffentliche Sitzung

1. Naturpakt: Vorstellung des Paktes und des Berichts zur Kartierung der Grünflächen in der Gemeinde

Frau Tamara Laterza, Beraterin des Natur- und Geoparks Möllerdall, stellt die Aufgaben und Pflichten des Naturpaktes vor und berichtet über die Kartierung der öffentlichen Grünflächen der Gemeinde. Anfang 2025 wird der Bewertungsgrad der Gemeinde Berdorf an den Maßnahmenkatalog angepasst. Die Gemeinde steht kurz vor der Erreichung einer 50%-Zertifizierung, was den nächsten Zertifizierungsgrad mit einer günstigeren Förderung ermöglichen würde. Rat Ben Streff schlägt vor, dieses Thema auch in der Kommission für Klima Resilienz zu präsentieren.

2. Genehmigung des revidierten Haushaltsplans 2024 und des Haushaltsplans 2025 der Gemeinde

Der revidierte Haushaltsplan 2024 sowie der Haushaltsplan 2025 werden dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt.

In seiner Einführung betont Bürgermeister Joe Nilles, dass der Haushalt trotz des großen Projekts für den Bau einer Maison Relais mit Kinderkrippe und der Erweiterung des Schulkomplexes viele kleine, bedeutende Projekte enthält. Auch Ideen aus der Arbeitsgruppensitzung wurden berücksichtigt.

Die wichtigsten Punkte des Haushalts werden vom Gemeindesekretär Claude Oé in einer PowerPoint-Präsentation vorgestellt, ergänzt durch Erklärungen des Schöffenrats und von David Schuster vom technischen Dienst.

Der im Haushalt 2024 vorgesehene Kredit von 6.000.000 € musste nicht aufgenommen werden, da unerwartete Subventionen in Höhe von 4.434.403,00 € (brutto) von den Ministerien für Nationale Bildung und Inneres bereitgestellt wurden. Zudem fand die im Haushalt vorgesehene Preissteigerung mit einer weiteren Indexierung im Laufe des Jahres nicht statt.

Für die Ausbalancierung des Haushalts 2025 ist ein neuer Kredit von 4.000.000 € in den außerordentlichen Einnahmen vorgesehen. Mit dem Überschuss aus 2023 in Höhe von 7.681.507,73 € ergibt sich für 2024 ein voraussichtlicher Saldo von 5.578.965,65 €. Ende 2025 wird ein Überschuss von 777.214,78 € erwartet, was jedoch durch den genannten Kredit möglich wird. Die Pro-Kopf-Verschuldung beträgt Ende 2024 2.246,54 € und Ende 2025 3.689,44 €.

Rat Ben Streff begrüsst, dass die Ideen der Ratsmitglieder im vorgestellten Dokument berücksichtigt wurden. Allerdings vermisst er ein globales Konzept mit konkreten Zielen, zeigt sich aber dennoch einverstanden mit dem präsentierten Haushalt. Er fragt zudem den Sekretär nach Einzelheiten zur Verteilung des Fonds des Wohnpaktes, die ihm umgehend mitgeteilt werden.

Rat Raoul Scholtes zeigt sich zufrieden mit dem Haushalt, insbesondere mit der Tatsache, dass trotz des genannten großen Projekts zahlreiche kleinere, wichtige Projekte zur Verbesserung der Lebensqualität der Bürger aufgenommen wurden.

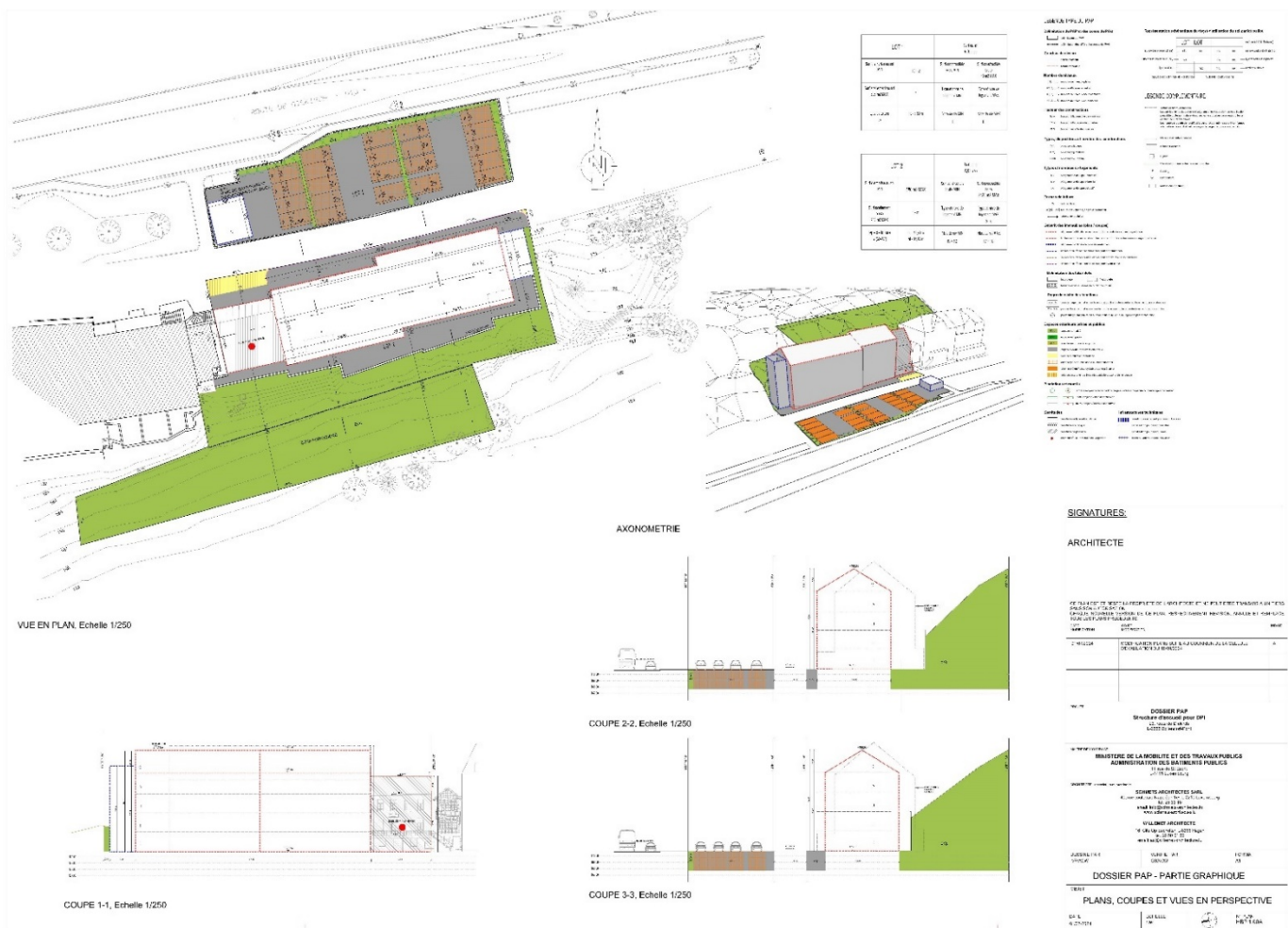
Der Bürgermeister schlägt vor, ein SIGIIDrive-Dossier oder eine E-Mail-Adresse einzurichten, damit die Ratsmitglieder ihre Projektideen das ganze Jahr über übermitteln können, um sie für den nächsten Haushalt analysieren und vorbereiten zu lassen.

Der revidierte Haushaltsplan 2024 sowie der Haushaltsplan 2025 werden einstimmig angenommen.

Das Detail der Haushaltsvorlagen können vom Leser in dem an diese Sitzung angehängten Bericht eingesehen werden.

3. Genehmigung des Kostenvoranschlags zur Instandsetzung von landwirtschaftlichen Wegen im Jahr 2025 – Neuprofilierung und Oberflächenbehandlung eines Feldwegs am Standort «An der Hamicht» in Bollendorf-Pont

Ein von der ASTA erstellter Kostenvoranschlag für die Erneuerung den landwirtschaftlichen Weg «An der Hamicht» in Bollendorf-Pont im Jahr 2025 beläuft sich auf 214.000 € und wird einstimmig genehmigt.



6. Genehmigung von Konzessionen für Grabstätten oder Flächen auf den Friedhöfen der Gemeinde

Bis heute wurden dem Gemeindesekretariat keine Anträge auf Konzessionen vorgelegt.

7. Bearbeitung von Subventionsanträgen einiger Vereine und Genehmigung der für das Jahr 2024 berechneten Subventionen

Auf der Grundlage des Gemeindereglements, das die Beziehungen zu den Vereinen regelt, wurden die folgenden jährlichen Subventionen berechnet und einstimmig von den Gemeinderäten genehmigt:

- Bärtrëffer Pompjéén 5.700 €
- USBC01 20.275,00 €
- Berdorfer Laf 1.550,00 €
- Chorale Mixte Berdorf 1.950,00 €

8a. Aktuelle Informationen des Bürgermeisters und der Schöffen an die Gemeinderäte

Der Schöffenrat dankt dem gesamten Personal sowie dem Gemeinderat für die ausgezeichnete Zusammenarbeit und wünscht allen frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.

8b. Fragen der Gemeinderäte an den Bürgermeister- und Schöffenrat

Rat Ben Streff

- Erkundigt sich nach der Möglichkeit, für den Gemeinderat demnächst eine Besichtigung der neuen Maison Relais mit der Erweiterung des Schulkomplexes im Zentrum „Maartbësch“ zu organisieren, um den Fortschritt der laufenden Arbeiten zu beurteilen.

@ Der Bürgermeister antwortet, dass Anfang nächsten Jahres eine Besichtigung der in der ehemaligen Schule in Bollendorf-Pont durchgeführten Arbeiten geplant ist. Bei dieser Gelegenheit kann der technische Dienst auch Besichtigungen anderer Baustellen wie z.B. der Maison Relais, der Kinderkrippe und der Erweiterung des Schulkomplexes im Zentrum „Maartbësch“ in Berdorf organisieren.

Rat Raoul Scholtes

- Möchte seine tiefe Dankbarkeit gegenüber der gesamten Gemeindeverwaltung für ihr außergewöhnliches Engagement ausdrücken.

Sitzungsende um 17:43 Uhr.

(F)

Séance publique

1. Pacte nature: Présentation du pacte et du rapport sur la cartographie des espaces verts de la commune

Madame Tamara Laterza, conseillère du Natur- a Geopark Mëllerdall présente les missions et devoirs du Pacte Nature et fait rapport de la cartographie des espaces verts publics de la commune. Au début de l'année 2025 le degré d'évaluation de la commune de Berdorf est adapté au catalogue de mesure. On n'est plus loin d'une certification de 50% pour ainsi obtenir le prochain niveau de certification accompagné d'une subvention plus favorable. Le conseiller Ben Streff propose de présenter ceci également dans la commission de résiliation climatique

2. Approbation du budget rectifié 2024 et du budget 2025 de la commune

Le budget rectifié de l'année 2024 ainsi que le budget 2025 sont soumis au conseil communal pour approbation.

Dans son introduction, le bourgmestre Joe Nilles souligne que les budgets, malgré le grand projet de la construction d'une Maison Relais avec crèche et l'extension du complexe scolaire, le budget contient beaucoup de petits projets d'importance et qu'on a y inscrit également les idées présentées dans la réunion de travail.

Les points les plus importants du budget sont détaillés par le secrétaire communal Claude Oé à l'aide d'une présentation Powerpoint, complétée par des explications du collègue échevinal et de David Schuster du service technique.

L'emprunt de 6.000.000 € inscrit dans le budget 2024 n'a pas dû être pris à cause des engagements pour des subventions non prévus au budget initial, versées par les Ministères de l'Education Nationale et des Affaires intérieures au montant de 4.434.403,00 € ttc. D'autre part la hausse des prix prévu au budget avec une nouvelle indexation au cours de l'année n'a pas eu lieu. Pour mettre le budget 2025 enfin en équilibre, un nouvel emprunt d'un montant de 4.000.000 € est inscrit dans les recettes extraordinaires.

Avec le boni réalisé en 2023 de 7.681.507,73 € le résultat prévisionnel pour 2024 s'élève à 5.578.965,65 €. A la fin de l'année 2025, un excédent de 777.214,78 € devrait être prévisible et ceci évidemment à l'aide de l'emprunt précité. La dette par tête d'habitant se chiffre pour fin 2024 à 2.246,54 € et pour la fin de l'année 2025 à 3.689,44 €.

Le conseiller Ben Streff apprécie que les idées des conseillers aient été prises en compte dans le document présenté, mais il lui manque un concept global avec des objectifs concrets. Mais il peut quand-même vivre avec le budget présenté. Il demande encore des précisions au secrétaire sur la procédure de répartition du Fonds du pacte logement qu'il obtient de suite.

Le conseiller Raoul Scholtes se déclare assez content avec le budget, surtout avec le fait qu'on a pu y mettre, malgré le grand projet précité, une multitude de petits projets d'une certaine importance pour améliorer la qualité de vie des citoyens.

Le bourgmestre propose, afin d'éviter que les idées pour de nouvelles projets soient transmises au collège échevinal trop proche de la séance d'approbation du budget, d'installer un dossier sur SIGIDrive ou bien d'installer une adresse E-Mail, pour que les conseillers puissent transmettre pendant toute l'année leurs idées de projets afin d'être analysés et préparés pour le prochain budget.

Les budgets rectifié 2024 et 2025 sont approuvés unanimement.

Le détail de ces documents est mis à la disposition des lecteurs en annexe du rapport de la présente séance.

3. Approbation du devis concernant la mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2025 – reprofilage et enduisage d'un chemin rural au lieu-dit «An der Hamicht» à Bollendorf-Pont

Un devis établi par l'ASTA pour le renouvellement en 2025 de la voirie rurale «An der Hamicht» à Bollendorf-Pont s'élève à 214.000 € et est approuvé unanimement:

Les travaux sont subventionnés avec 30% par le ministère de l'Agriculture.

Angepasster Haushalt 2024 und Haushalt 2025 der Gemeinde

Budget rectifié 2024 et budget 2025 de la commune

In seiner Sitzung vom 13. Dezember 2024 verabschiedete der Gemeinderat jeweils einstimmig den angepassten Haushalt 2024 und den Haushalt 2025.

Dans sa séance du 13 décembre 2024, le conseil communal vient d'approuver à l'unanimité des voix le budget rectifié 2024 et le budget 2025.

| Rektifizierter Haushalt / Budget rectifié 2024 | | |
|--|-----------------|-----------------------|
| | Ordinaire | Extraordinaire |
| Einnahmen / Recettes | 11.698.509,08 € | 6.180.390,59 € |
| Ausgaben / Dépenses | 8.163.712,17 € | 11.817.729,58 € |
| Boni 2024 | 3.534.796,91 € | |
| Mali 2024 | | 5.637.338,99 € |
| Boni compte 2023 | 7.681.507,73 € | |
| Boni général 2024 | 11.216.304,64 € | |
| Mali général 2024 | | 5.637.338,99 € |
| Boni fin 2024 | | 5.578.965,65 € |

| Haushalt / Budget 2025 | | |
|------------------------|-----------------|---------------------|
| | Ordinaire | Extraordinaire |
| Einnahmen / Recettes | 13.304.079,38 € | 5.070.490,88 € |
| Ausgaben / Dépenses | 8.579.619,86 € | 14.596.701,27 € |
| Boni 2025 | 4.724.459,52 € | |
| Mali 2025 | | 9.526.210,39 € |
| Boni présumé 2024 | 5.578.965,65 € | |
| Boni général 2025 | 10.303.426,17 € | |
| Mali général 2025 | | 9.526.210,39 € |
| Boni fin 2025 | | 777.214,78 € |

Ordentlicher rektifizierter Haushalt 2024 / Budget ordinaire rectifié 2024

| Kategorie / Catégorie | Einnahmen | Ausgaben |
|---|------------------------|-----------------------|
| Technischen Codes / Codes techniques | 3.006,88 € | 0,00 € |
| Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques | 10.186.437,91 € | 3.645.390,94 € |
| Soziale Absicherung / Protection sociale | 84.000,00 € | 697.415,39 € |
| Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics | 43.434,60 € | 138.938,00 € |
| Wirtschaft / Affaires économiques | 316.141,15 € | 559.726,40 € |
| Umweltschutz / Protection de l'environnement | 555.814,95 € | 1.374.295,93 € |
| Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs | 461.782,34 € | 446.180,91 € |
| Kultur, Freizeit und Kultus / Culture, loisirs et culte | 32.691,25 € | 752.039,60 € |
| Unterricht / Enseignement | 15.200,00 € | 549.725,00 € |
| Total | 11.698.509,80 € | 8.163.712,17 € |

Ordentlicher Haushalt 2025 / Budget ordinaire 2025

| Kategorie / Catégorie | Einnahmen- Recettes | Ausgaben Dépenses |
|---|------------------------|-----------------------|
| Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques | 11.562.763,47 € | 4.066.306,48 € |
| Soziale Absicherung / Protection sociale | 84.000,00 € | 769.360,48 € |
| Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics | 43.434,60 € | 70.500,00 € |
| Wirtschaft / Affaires économiques | 317.078,31 € | 674.436,75 € |
| Umweltschutz / Protection de l'environnement | 792.830,00 € | 1.099.937,64 € |
| Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs | 457.007,00 € | 514.100,00 € |
| Kultur, Freizeit und Kultus / Culture, loisirs et culte | 31.566,00 € | 815.670,87 € |
| Unterricht / Enseignement | 15.400,00 € | 569.300,00 € |
| Total | 13.304.079,38 € | 8.579.619,86 € |

Haupteinnahmen 2024/2025 der Gemeinde / Recettes principales de la commune pour 2024/2025:

| Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire | 2024 | 2025 |
|--|----------------------|------------------------|
| Rückzahlung von Personalkosten der Gemeinde durch den Staat oder andere Partner Remboursement d'une part des salaires de la commune par l'Etat ou d'autres partenaires | 48.000,00 € | 48.000,00 € |
| Subventionen des Staates - Subventions de l'Etat | 213.227,41 € | 95.388,00 € |
| Vermietung von Land oder Wohnungen - Location de terrains et d'immeubles | 19.236,72 € | 19.273,08 € |
| Dienstleistungen der Gemeinde (Wasser, Müllabfuhr, Friedhof, Kanal, Mobiles Essen) Prestations de la commune (eau potable, déchets, canalisation, cimetière, repas sur roues) | 850.900,00 € | 1.088.700,00 € |
| Rückzahlung von Kosten der Grundschule und Maison Relais / Remboursement de frais de l'école fondamentale et de la Maison Relais | 65.000,00 € | 65.400,00 € |
| Allgemeine Gemeindetaxen - Taxes communales générales | 30.079,19 € | 31.260,00 € |
| Grundsteuer - Impôt foncier | 53.669,80 € | 53.669,80 € |
| Kommunale Gewerbesteuer - Impôt commercial communal (ICC) | 179.900,00 € | 186.300,00 € |
| Globaler Finanzfonds—Fonds de dotation globale (FDG = ICC + FCDF) | 9.774.000,00 € | 10.156.000,00 € |
| Forstverwaltung, Fischerei und Jagd - Service forestier, pêche et chasse | 134.454,94 € | 165.600,00 € |
| Reservefonds / Fonds de réserve | 0,00 € | 1.036.193,67 € |
| Verschiedenes / Divers | 101.818,29 € | 55.050,00 € |
| Total | 11.698.509,08 | 13.304.079,38 € |

Ausserordentlicher Haushalt / Budget extraordinaire 2024/2025

| | 2024 | 2025 |
|---|-----------------------|-----------------------|
| Staatliche Subsidien - Subsidies de l'Etat | 5.554.751,00 € | 1.039.990,88 € |
| Wohnungsbaupakt - Pacte logement | 540.125,39 | 0,00 € |
| Außerordentliche Gemeindetaxen - Taxes communales extraordinaires | 5.000,00 € | 13.000,00 € |
| Anleihe—Emprunt | 0,00 € | 4.000.000,00 € |
| Total | 6.180.390,59 € | 5.070.490,88 € |

Hauptausgaben 2024/2025 der Gemeinde / Dépenses principales de la commune pour 2024/2025:

| Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire | 2024 | 2025 |
|--|-----------------------|-----------------------|
| Gehaltskosten des Gemeindepersonals / Rémunérations du personnel de la commune | 2.338.706,28 € | 2.449.000,00 € |
| - Beamte / Fonctionnaires | 1.221.000,00 € | 1.170.000,00 € |
| - Gemeindebeamte / Employés communaux | 189.300,00 € | 268.500,00 € |
| - Arbeiter / Salariés à tâches manuelles | 629.500,00 € | 696.000,00 € |
| - Studenten / Etudiants | 11.703,28 € | 16.000,00 € |
| - Pensionsfonds der Pensionskasse / Fonds de pension de la Caisse de Prévoyance | 280.000,00 € | 290.000,00 € |
| - Subventionen d'intérêts / Zinssubventionen | 6003,00 € | 6.500,00 € |
| - Aide aux fêtes / Hilfe bei Festen | 1.000,00 € | 2.000,00 € |
| Gehälter des Forstdienstes (Arbeiter und Beamte) / Salaires service forestier (ouvriers et fonctionnaires) | 235.391,91 € | 228.000,00 € |
| Beteiligung an der Maison Relais (25%) / Participation aux frais de la Maison Relais | 299.265,39 € | 390.276,00 € |
| Arbeitslosenfonds / Fonds pour l'emploi | 22.882,05 € | 23.682,20 € |
| Beteiligung am Gemeindefonds / Dotation au fonds pour dépenses communales | 118.000,00 € | 177.000,00 € |
| Zuwendungen an die politischen Verantwortlichen / Indemnités et jetons des politiciens | 36.900,00 € | 38.550,00 € |
| Zuwendungen der Gemeindefunktionen / Indemnités des commissions communales | 2.100,00 € | 2.100,00 € |
| Zuwendungen für Wahlbüros / Indemnités pour les bureaux de vote | 5.246,60 € | 0,00 € |
| Empfangsbüro SIT / Bureau d'accueil SIT | 39.000,00 € | 41.000,00 € |
| - Beteiligung am CIGR Möllerdal / Participation aux frais du CIGR Möllerdal (Service de proximité, Rent a Bike, équipe environnement et forestier etc...) | 140.000,00 € | 101.974,00 € |

| Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire | 2024 | 2025 |
|--|---|--|
| Konvention mit dem Tierasyl / Convention avec l'asile pour animaux | 438,00 € | 500,00 € |
| Transport : - Beteiligung FPE am Bummelbus / Participation FPE au bus de proximité - Participation Night Rider Echternach | 31.500,00 € 0,00 € | 35.250,00 € 25.000,00 € |
| Soziale Absicherung / Protection sociale: - Anteil am regionalen Sozialamt / Part à l'Office social Régional - Beteiligung am Telealarm / Participation au service Téléalarme - Essen auf Rädern / Repas sur roues - Participation au /Beteiligung am Club Senior « An der Loupescht» - Youth for work | 106.000,00 € 1.000,00 € 40.550,00 € 12.700,00 € 0,00 € | 112.712,36 € 1.000,00 € 42.550,00 € 16.500,00 € 5.000,00 € |
| Kommunale Verwaltung des Abfalls / Gestion communale des déchets: | 477.300,40 € | 482.052,20 € |
| Recyclingcenter / Centre de recyclage Junglinstercentre: - Laufende Kosten / Frais d'amortissement courant - Investitionskosten / Frais d'investissement | 80.000,00 € 16.500,00 € | 88.000,00 € 16.500,00 € |
| Kommunale Müllabfuhr / Gestion des déchets: - Hausmüll / Déchets ménager - Bioabfall / Déchets biodégradables - PMC, Glas , Papier / PMC / verre, papier - Sperrmüll und organische Abfälle / Déchets encombrants/organiques - Mülltonnen- und Säcke / Poubelles et sacs - Verwaltungskosten SIGRE / Frais administratifs SIGRE - Fournitures divers (étiquettes, chip etc)/ Verschiedenes (Chip , Etiketten) - Kontrakte | 200.000,00 € 78.000,00 € 44.000,00 € 16.000,00 € 6.000,00 € 17.200,00 € 15.000,00 € 4.600,00 € | 205.000,00 € 78.000,00 € 44.000,00 € 16.000,00 € 6.000,00 € 17.952,00 € 6.000,00 € 4.600,00 € |
| SIDEST - Interkommunales Abwassersyndikat—syndicat intercommunal pour la gestion des eaux usées - Ordinäre Ausgaben / Dépenses ordinaires - Ausserordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires | 759.291,14 € 1.300.000,00 € | 460.685,64 € 650.000,00 € |
| Industriezone Echternach / SIAEE - Zone industrielle à Echternach - Ordinäre Ausgaben / Dépenses ordinaires - Ausserordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires | 4.600,00 € 0,00 € | 4.263,75 € 6.975,00 € |
| CGDIS | 115.000,00 € | 33.000,00 € |
| SIGI - Interkommunales Informatiksyndikat / Syndicat intercommunal pour l'informatique | 98.303,28 | 103.219,28 € |
| SYVICOL - Gemeinde- und Städtesyndikat / Syndicat des villes et communes | 4.881,80 € | 6.732,00 € |
| LEADER GAL Mëllerdall (2025+2026-> 2025) | 0,00 € | 26.928,00 € |
| Naturpark Mëllerdall / Parc Naturel Mëllerdall | 198.7481,70 € | 187.020,00 € |
| ORT - Regionales Tourismusbüro / ORT- Office régional du tourisme | 11.095,00 € | 11.220,00 € |
| Copropriété 8, an der Laach | 7.500,30 € | 5.000,00 € |
| Echternacher Musikschule / Ecole de musique d'Echternach | 62.958,48 € | 65.200,87 € |
| UGDA-Musikschule / Ecole de musique de l'UGDA | 35.547,43 € | 30.000,00 € |
| Aquatower a.s.b.l. | 73.102,00 € | 75.000,00 € |
| Wandpark Mëllerdall | 90.000,00 € | 90.000,00 € |
| Unterstützung und Suventionen / Allocations et subvention - Allocation de vie chère / Teuerungszulage - Subvention cours de natation/ Zulage für Schwimmkurse - Mesures écologiques et d'économies d'énergie / Oeko- und Energiesparmassnahmen - Associations locales et ONG | 40.000,00 € 0,00 € 15.000,00 € 90.500,00 € | 25.000,00 € 3.500,00 € 30.000,00 € 121.000,00 € |
| Verschiedenes - Budget des commissions consultatives / Budget der Gemeindegemeinschaften - Assurances / Versicherungen - Frais d'électricité / Elektrische Kosten - Produits combustibles—mazout / Heizkosten - Chauffage à copeaux de bois - Diesel, essence, mazout pour tracteur / Treibstoff - Nettoyage bâtiments / Gebäudereinigung | 13.500,00 € 50.947,79 € 184.400,00 € 58.200,00 € 139.200,00 € 19.300,00 € 253.750,00 € | 36.500,00 € 52.970 € 245.600,00 € 60.500,00 € 139.200,00 € 19.300,00 € 267.200,00 € |

Budget extraordinaire / Ausserordentlicher Haushalt

Les projets courant les plus importants

Die wichtigsten laufenden Projekte

2024

2025

| | | |
|--|----------------|-----------------|
| Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans Révision du plan d'aménagement général de la commune (PAG) | 112.271,93 € | 275.000,00 € |
| Neubau eines Atelier für den technischen Dienst und die Forstabteilung der Gemeinde — Studien Construction d'un nouvel atelier pour le service technique et le service forestier de la commune— études | 0,00 € | 25.000,00 € |
| Neubau eines Gebäudes für Auffangstrukturen mit Erweiterung des Schulkomplexes Construction d'une Maison Relais et extension du complexe scolaire | 5.000.000,00 € | 10.000.000,00 € |
| Arbeiten zur Verstärkung des MT Creos-Netzes in Berdorf - Beteiligung an den Kosten der Gräben Travaux de renforcement du réseau MT Creos dans la localité de Berdorf - participation aux frais de tranchées | 0,00 € | 250.000,00 € |
| Arbeiten zur Verstärkung des MT Creos-Netzes in Bollendorf-Pont—Beteiligung an den Kosten der Gräben Travaux de renforcement du réseau MT Creos dans la localité de Bollendorf-Pont - participation aux frais de tranchées | 0,00 € | 42.500,00 € |
| Eolienne du château d'eau - enlèvement et remplacement par un autre système de production d'énergie électrique - études Windkraftanlage des Wasserturms - Entfernung und ersetzen durch ein alternatives System zur Produktion von elektrischer Energie—Studie | 0,00 € | 15.000,00 € |
| Ersetzen wichtiger Elemente des Transformators der Pumpstation « Vugelsmillen » Remplacement d'éléments essentiels du transformateur de la station de pompage "Vugelsmillen" | 0,00 € | 35.000,00 € |
| Réaménagement du chemin pour personnes à handicap et du point de vue "Ruetsbech" au centre Maartbësch" Erneuerung des Weges für Personen mit eingeschränkter Mobilität und des Aussichtspunktes »Ruetsbech « im « Maartbësch » | 50.000,00 € | 200.000,00 € |
| Installation von Wasserspendern an verschiedenen Plätzen der Ortschaften der Gemeinde Installation de distributeurs d'eau publics pour plusieurs emplacements des localités de la commune | 1.820,64 € | 6.000,00 € |
| Ersetzen der Bushaltestelle an der Kreuzung « Kalkesbach-Dosterthof » Remplacement de l'abri-bus au carrefour "Kräizstrooss" Kalkesbach-Dousterthof | 30.000,00 € | 0,00 € |
| Studie und Genehmigungsprozedur zur Einrichtung einer Bushaltestelle in der Grundhoferstrasse Etudes et demandes d'autorisation avec le cas échéant la mise en place d'un arrêt de bus dans la rue de Grundhof | 0,00 € | 30.000,00 € |
| Schutzmassnahmen gegen das Hochwasser in Bollendorf-Pont Mesures de protection contre les Crues de la Sûre à Bollendorf-Pont | 142.310,10 € | 0,00 € |
| Installation von zwei Fahrradreparaturstationen in Berdorf und Bollendorf-Pont Installation de deux stations de réparation pour vélos à Berdorf et Bollendorf-Pont | 7.000,00 € | 0,00 € |
| Aménagement d'un parking supplémentaire près de l'ancienne église à Bollendorf-Pont Anlegen eines zusätzlichen Parkings bei der früheren Kirche in Bollendorf-Pont | 0,00 € | 25.000,00 € |
| Erweiterung des Parkplatzes neben der Gemeinde auf dem Grundstück « A Schmetten » Agrandissement du parking près de la mairie sur le terrain "A Schmetten" | 20.000,00 € | 120.000,00 € |
| Hammhafferstrooss - aménagement d'un trottoir Erneuerung des Bürgersteiges | 12.000,00 € | 25.000,00 € |
| Suite du projet d'installation de coussins berlinois dans les voiries vicinales de la commune Weiterführung des Projektes zwecks Anbringung von Berliner Kissen in den Gemeindestrassen | 0,00 € | 30.000,00 € |
| Instandsetzung des Bürgersteigs in der Konsdorfer Strasse - Erneuerung nach den Arbeiten zur Verbesserung des Telekommunikationsnetzes Réaménagement du trottoir de la rue de Consdorf - renouvellement après travaux réalisés pour l'amélioration du réseau de télécommunication | 300.000,00 € | 300.000,00 € |
| Dossier LUXWSP (Water Safe Plan Luxembourg) en matière d'eau potable—plan d'urgence Erstellung eines Notfallplanes betreffend das Trinkwasser im Rahmen des LUXWSP Dokumentes | 41.713,73 € | 0,00 € |
| Studien hinsichtlich der Durchführung von Schutzmassnahmen gegen Starkregenfälle der Trinkwasserquellen im Ort genannt « Meelerbuur » Etude de mesures pour la protection des sources d'eau potable au lieu dit «Meelerbuur» contre les pluies fortes | 50.000,00 € | 800.000,00 € |
| Studie betreffend die Absicherung der Trinkwasserversorgung der Gemeinde Berdorf Etude en vue de la sécurisation de l'approvisionnement en eau potable de la commune de Berdorf | 25.000,00 € | 15.000,00 € |

| Les projets courant les plus importants | | |
|---|----------------|--------------|
| Die wichtigsten laufenden Projekte | 2024 | 2025 |
| LUXWSP Massnahme—Hydraulische Studie des Trinkwassernetzes Mesure LUXWSP - Etude hydraulique du réseau de la conduite d'eau | 30.000,00 € | 0,00 € |
| Studie im Rahmen der Erneuerung der Trinkwasserquellen Bollendorf-Pont und Weilerbach Etudes dans le cadre du renouvellement des sources Bollendorf-Pont et Weilerbach | 0,00 € | 50.000,00 € |
| Erneuerung der Quellenwasserfassung Meelerbuur 1 Assainissement du captages de sources d'eau potable Méelerbur 1 | 0,00 € | 25.000,00 € |
| Bau von sozial erschwinglichen Wohnungen mit Renovierung der alten Schule in Bollendorf-Pont Construction de logements sociaux avec transformation de l'ancienne école à Bollendorf-Pont | 2.075.000,00 € | 0,00 € |
| Installation von provisorischen öffentlichen Toiletten im Zentrum der Ortschaft Berdorf Installation de toilettes publiques provisoires au centre du village de Berdorf | 0,00 € | 140.000,00 € |
| Projets "Time travel" et "chemins culturels" pour les sites historiques et touristiques de la commune initiés en coordination avec la commission culturelle et touristique - Projekte «Time Travel» und «Kulturwege » zu historischen und touristischen Stätten der Gemeinde initiiert durch die Kulturkommission | 0,00 € | 40.000,00 € |

| Nouveaux projets lancés en 2025 - Neue Projekte für 2025 | | 2025 |
|--|--|--------------|
| Gesetzeskonforme Anpassung der Verwaltungsarchive Mise en conformité de l'archive de l'administration communale | | 20.000,00 € |
| Umbau des 2. Raumsauf dem 2. Stock des Gemeindehauses in einen Versammlungsraum Transformation de la salle au 2e étage de la mairie en salle de réunion | | 30.000,00 € |
| Kauf eines neuen elektrischen Dienstwagens Acquisition d'une nouvelle voiture de service sous forme de véhicule électrique | | 50.000,00 € |
| Erneuerung des Informatikparks der Gemeindeverwaltung - Renouvellement du parc des ordinateurs, imprimantes et accessoires informatiques de l'administration communale | | 30.000,00 € |
| Luftaufnahme mit Integration in das kommunale GIS-Programm LuxCad Orthophoto 2025 - Prise de vue par avion et intégration dans le SIG communal | | 26.000,00 € |
| Schaffen eines Materiallagers hinter der Heizentrale mit Betonlegoblocken Création d'une zone de stockage derrière la centrale d'énergie avec des blocs lego béton | | 9.5000,00 € |
| Kauf eines neuen Schneeschiebers Acquisition d'une nouvelle lame de déneigement | | 15.000,00 € |
| Erneuerung der landwirtschaftlichen Wege - Projekt 2025 Mise en état de la voirie rurale effectuée par l'ASTA - projet 2025 (Neie Wee, Hamicht Bollendorf-Pont) | | 580.000,00 € |
| Installation einer Wanderung genannt « Geopad » im Erholungszentrum « Maartbësch » Installation d'une randonnée dénommée "Geopad" au centre récréatif "Maartbësch" | | 30.000,00 € |
| Installation einer Kugelbahn im Erholungszentrum « Maartbësch » Installation d'un circuit à billes au centre récréatif "Maartbësch" | | 11.700,00 € |
| Umsetzung von Massnahmen betreffend des Konzept zur Verhinderung von Schäden bei Starkregen—3D Bauwerke am Eingang der Strassen « Maartbesch » / Wues, in Bollendorf-Pont gegenüber der Brücke und «Beim Scheierchen », Aco-drain « Um Wues » Mise en œuvre de mesures du concept de prévention des fortes pluies - Goulottes à l'entrée des rues Maartbesch/Wues, à Bollendorf-Pont vis-à-vis du Pont et «Beim Scheierchen », gouttière Aco «Um Wues » | | 60.000,00 € |
| Erneuerung der Strasse « Ruetsbech » mit Erneuerung der Wasserleitung Réaménagement de la rue "Ruetsbech" avec renouvellement du réseau d'eau potable | | 90.000,00 € |
| Vorbereitung der Vergrößerung des Waldfriedhofes Préparation d'un agrandissement du cimetière forestier - nouveaux panneaux | | 15.000,00 € |
| Ersetzen der Beleuchtung von Gemeindestrassen durch LED-Beleuchtung Remplacement de l'éclairage public de la voirie vicinale de la commune par un éclairage LED (Um Millewee & Beronis Villa) | | 24.000,00 € |
| Installation einer Videüberwachung der Gemeindegebäude (2025: Gemeinde und Schulkomplex) Installation d'une surveillance vidéo pour des bâtiments publics (2025: Mairie et complexe scolaire) | | 65.000,00 € |
| Renovierungsarbeiten des Kulturzentrums—Travaux de rénovation du Centre Culturel "A Schmadds" | | 150.000,00 € |
| Ersetzen der Heizkörper der öffentlichen Räume des Aquatower durch Heizkörper die als Heizung und als Klimaanlage genutzt werden können Remplacement des radiateurs de chauffage des locaux publics du château d'eau Aquatower par des radiateurs permettant le chauffage et la climatisation | | 30.000,00 € |
| Erneuerung des Informatikparks der Grundschule Renouvellement du parc des ordinateurs, imprimantes et accessoires informatiques de l'école fondamentale | | 20.000,00 € |

Reservfonds der Gemeinde / Fonds de réserve budgétaire de la commune:

| | |
|--|-----------------------|
| Speisung / Alimentation en 2003 | 126.445,97 € |
| Speisung / Alimentation en 2004 | 199.747,70 € |
| Speisung / Alimentation en 2005 | 157.000,00 € |
| Speisung / Alimentation en 2007 | 58.000,00 € |
| Speisung / Alimentation en 2008 | 400.000,00 € |
| Speisung / Alimentation en 2011 | 125.000,00 € |
| Entnahme / Reprise en 2013 | 200.000,00 € |
| Speisung / Alimentation en 2018 | 170.000,00 € |
| Total 31.12.2024 | 1.036.193,67 € |

Die Haushaltsvorlage 2025 sieht eine Nutzung der gesamten Summe von 1.036.193,67 € des „Reservfonds“ vor

Le budget 2025 prévoit un recours à l'entièreté du Fonds de réserve de 1.036.193,67 €

Fonds des Wohnungsbaupaktes / Fonds du pacte logement de la commune:

| | |
|---------------------------------|-----------------------|
| Speisung / Alimentation en 2009 | 304.425,00 € |
| Speisung / Alimentation en 2010 | 273.735,00 € |
| Speisung / Alimentation en 2013 | 166.725,00 € |
| Speisung / Alimentation en 2015 | 408.690,00 € |
| Speisung / Alimentation en 2016 | 781.875,00 € |
| Speisung / Alimentation en 2020 | 118.422,00 € |
| Total des subventions | 2.053.824,27 € |

| | |
|---|-----------------------|
| Entnahme / Reprise „Assainissement“ | 282.119,64 € |
| Entnahme / Reprise „Eau potable“ | 443.238,85 € |
| Entnahme / Reprise „Logement“ | 249.356,08 € |
| Entnahme / Structures d'accueil | 1.160.214,06 € |
| Total | 2.053.824,27 € |
| Kredit des / Avoir du fonds 31.12.2024 | 0,00 € |

Gemeindeschuld entsprechend dem Haushalt / Dettes de la commune suivant le budget

| | Periode Période | Initialbetrag Montant initial | Stand / Solde 31.12.2024 | Stand / Solde 31.12.2025 |
|---|--------------------|----------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| 2004: Kulturzentrum / Centre culturel | 2004-2025 | 1.000.000,00 € | 0,00 € | 0,00 € |
| 2014: Wasserturm / Château d'eau | 2014-2034 | 2.000.000,00 € | 1.064.900,20 € | 1.007.200,20 € |
| 2023: Auffangstrukturen und Erweiterung der Schule Maison Relais et extension école | 2023-2043 | 4.000.000,00 € | 3.989.822,33 € | 3.847.457,21 € |
| 2025: Nouveau emprunt: Auffangstrukturen und Erweiterung der Schule / Maison Relais et extension | 2025-2044 | 4.000.000,00 € | 4.000.000,00 € | 4.000.000,00 € |
| Total | | 11.000.000,00 € | 5.054.722,53 € | 8.854.657,41 € |

Pro Kopf Verschuldung der Gemeinde (Schätzung) / Dette de la commune par tête d'habitant (estimation):

31.12.2024: 2.250 Einwohner / habitants: 2.246,54 €

Annuité / Rückzahlung 2024 312.000,00 € = 2,667 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2024

31.12.2025: 2400 Einwohner / habitants: 3.689,44 €

Annuité / Rückzahlung 2025: 545.500,00 € = 4,1 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2025

| Situation financière fin de l'exercice 2024: | Montant | Situation financière fin de l'exercice 2025: | Montant |
|--|-----------------------|--|---------------------|
| Fonds de réserve: | 1.036.193,67 € | Fonds de réserve: | 0,00 € |
| Fonds pacte de logement: | 0,00 € | Fonds pacte de logement: | 0,00 € |
| Résultat 2024 | 5.637.338,99 € | Boni 2025 | 777.241,78 € |
| Total | 6.673.532,66 € | Total | 777.241,78 € |